

Wir haben heute den Betrag dieser Sendung in zwey
Abschnitten von

Pf. St. auf 2 Usos an die Ordre der

» » 2 » » » » »

Pf. St. auf Sie entnommen, womit sich dieses Ge-
schäft ausgleicht.

Nächsten Donnerstag fährt das Schiff ab, wir hoffen
bald dessen glückliches Einlaufen allort zu vernehmen, und
wir schmeicheln uns, daß Sie mit unsern Bemühungen,
Ihren Beyfall zu verdienen, zufrieden seyn werden, so auch,
daß uns noch ferner die Ehre Ihres Vertrauens zu Theil
werde. Kaffee und Zucker steigen täglich im Preise, was
auch verhältnißmäßig auf Ihren Platz einwirken muß. Wir
überbrieffen Ihnen Preis-Courant zu Ihrer Richtschnur
und grüßen Sie höflichst.

E.

Umständlichere Waarenbestellung.

1. Brief. Bestellung von Minden nach London.
2. » Antwort und Platzbericht.
3. » Vorläufige Einkaufsanzeige.
4. » Versendungsanzeige nach Minden, Rechnung
und Tratta.
5. » Rechnung über Kaffee.
6. » » » Zucker.
7. » Einsendung des Verladungsscheines nach
Bremen.
8. » Versicherungsauftrag nach Amsterdam.
9. » Tratta auf Hamburg.
10. » Zusicherung der Annahme.

Heute In dato di questo giorno, entnehmen far tratta, Betrag dieser Sendung ammontare di questa spedizione, Abschnitt cambiale f,

womit sich dieses Geschäft ausgleicht (welche den Saldo dieser Bestellung ausmachen) ausmachen formare, Saldo saldo.

Abfahren far vela, vernehmen udire, bald presto, glückliches Einlaufen salvo arrivo, sich schmeicheln lusingarsi, zufrieden seyn essere contento, Bemühung sforzo, zu verdienen per meritare, Beyfall approvazione, so auch cosicchè, daß uns noch ferner zu Theil werde (daß es Ihnen beliebe fortzusetzen uns) es Ihnen beliebe vi piaccia, fortsetzen seguitare, Ehre onore, Vertrauen fiducia. (Der Kaffee und der Zucker) steigen crescere di prezzo, täglich ogni giorno, was lochè, müssen devere, verhältnißmäßig proporzionatamente, einwirken influire su, überbrieffen rimettere.

E.

Umständlicher più circostanziato.

Platzbericht avviso della piazza, vorläufige Einkaufs-
anzeige avviso preliminare d' acquisto, d' incetta.

Einsendung trasmessa, Verladungsschein polizza di
carico, Versicherungsauftrag ordine di sicurtà.

Zusicherung promessa, Annahme accettazione.

11. Brief. Empfangsbestätigung von Bremen.
12. » Anzeige von Bremen nach London wegen mangelnden 88 lb. Zucker.
13. » Anstände über die Sendung aus Minden nach London.
14. » Rechtfertigung von London.

Nro. 1.

Minden

Unsere verehrten Freunde, die Herren W. S. et Comp. von hier, haben die Güte gehabt, uns Ihre werthe Adresse aufzugeben, und uns zu versichern, daß wir unsern Vortheil in keine bessern Hände legen könnten, als in die Ihrigen. Dadurch aufgemuntert, geben wir Ihnen die am Fuße dieses stehende Bestellung, wobey wir die Preise mehr zu Ihrer ohngefährten Richtschnur in Auswahl der Qualität ansetzen, als um Ihnen durch Beschränkung derselben die Hände zu binden, indem wir uns dießfalls ganz auf Ihre Einsicht verlassen.

Die Versendung machen Sie auf einem neutralen Schiffe über Bremen an Herrn I. H.

Die Versicherung tragen Sie den Herren V. D. et W. in Amsterdam unter Angabe des Werthes nach erfolgter Verschiffung auf.

Den Betrag ziehen Sie 2 $\frac{1}{2}$ uso auf die Herren I. d. B. et Comp. in Hamburg.

Wir hoffen, daß dieser erste Versuch zu unserer vollen Zufriedenheit ausfallen werde, und machen Sie deßhalb weder auf sorgfältige Verpackung, noch auf sichere und schnelle Ausführung dieses Auftrages aufmerksam, indem sich dieses alles von selbst versteht. Wir schmeicheln uns, mit Ihnen einen thätigen Briefwechsel einleiten zu können,

Empfangsbestätigung avviso di ricevuta,
mangelnd manco di.
Austand replica.
Rechtfertigung giustificazione.

Nro. 1.

Verehrt rispettabile, die Güte haben favorire uno cortesamente con, aufgeben dare, werthe Adresse indirizzo, und uns zu versichern (versichernd uns) versichern assicurare, können potere, legen affidare, Vortheil interesse *m*, v. *z.*, Hand mano. Dadurch aufgemuntert (dieß muntert uns auf zu geben) aufmuntern animare a, geben dare, Bestellung commissione, stehend indicato, am Fuße appié, dieses della presente, wobey per la quale, ansehen indicare, Preis limite, mehr più, zu per, ohngefähr uno, Ihre Richtschnur vostra regola, Auswahl scelta, Qualität qualità, die Hände binden legare le mani ad uno, durch con, Beschränkung derselben prezzo determinato, indem wir verlassen (den wir überlassen) überlassen abbandonare a, ganz interamente, Einsicht prudenza, machen Sie (muß gemacht werden) Schiff bastimento, an all' indirizzo.

Tragen Sie auf (wird gemacht werden bey) beyda, unter Angabe des Werthes nach erfolgter Verschiffung (welchen es Ihnen belieben wird anzugeben den Betrag der Waare, sobald sie eingeschifft seyn wird) angeben partecipare, Betrag ammontare, Waare mercanzia, sobald quando, einschiffen imbarcare.

Betrag rimborso, ziehen prendere traendo, auf sopra.

Hoffen sperare, dieser erste Versuch l' esecuzione di questo primo tentativo, ausfallen essere di, Zufriedenheit soddisfazione. Wir machen Sie nicht aufmerksam (Wir empfehlen Ihnen nicht die nöthige Aufmerksamkeit) auf sorgfältige Verpackung nel far imbottare, sichere und schnelle Ausföhrung dieses Auftrags (Sicherheit und Eile dieser Sendung) Sicherheit sicurezza, Eile sollecitudine, Sendung spedizione, indem sich dieses alles von selbst versteht (weil es sind Dinge wohl verstandene) Ding cosa, wohl verstanden ben inteso. Einleiten stabilire, thätiger Briefwechsel attiva corrispondenza,

und erlauben uns daher die dortigen Herren I. S. et C. und die Herren I. D. B. et Comp. in Hamburg anzuführen, welche Sie über jeden Zweifel an unserer Zahlungsfähigkeit beruhigen werden. Mit umgehender Post erwarten wir Ihre Antwort, nebst einer Schilderung des dormaligen Standes Ihres Places, und grüßen Sie einstweilen mit schuldiger Hochachtung.

B e s t e l l u n g.

Kaffee, 300 Etr. Java von 83 a 85 ꝑ.
 » 200 » schön grün St. Domingo von 115 a 120 ꝑ.
 » 150 » gut ord. » » 100 a 120 ꝑ.
 Zucker, 6 Faß fein Raffinade in Broten von 7 — 8 lb.
 von 82 a 84 ꝑ.
 » 4 » » Melis » » von 12 — 13 lb.
 von 66 a 68 ꝑ.

Nro. 2.

London

Wir erwidern Ihr sehr Werthes vom 25. May, und danken Ihnen für die Bestellung auf verschiedene Waaren, die Sie uns damit zu ertheilen beliebten. Dieselbe wird von uns ohne Verzug ausgeführt werden, und binnen zwey Posttagen glauben wir Ihnen das Resultat unserer Bemühung anzeigen zu können, wobey wir nichts außer Acht lassen werden, um Ihre Zufriedenheit zu verdienen. Wir zweifeln nicht, daß dieser Versuch mehrere andere zur Folge haben werde. Unsere Freunde sind allgemein mit unserer Handlungsweise zufrieden. Ihre Nachbarn, die Herren I. S. et Comp., und die angesehensten Häuser all dort werden sicher die Gefälligkeit haben, unsere dießfällige Versicherung zu bestätigen.

Platzstand. Seit einiger Zeit herrscht ein ungewöhnlicher Umtrieb in Colonial-Waaren, besonders in

daher per facilitar la quale, erlauben wir uns (er-
 lauben Sie uns) erlauben permettere, anführen in-
 dicare ad uno, beruhigen tranquillare, jeder Zweifel
 ogni vostro dubbio, an intorno a, Zahlungsfähigkeit
 solvetezza. Umgehende Post (Rückkunft der Post)
 Rückkunft ritorno, Post posta, Schilderung quadro,
 dormaliger Stand stato attuale. Einstweilen intanto,
 schuldig dovuto.

Kaffee Caffè, Centner Centinaro, Java di Giava,
 grün verde, Zucker zuccaro, Brot pane.

Nro. 2.

Erwiedern rispondere a, danken ringraziare uno
 per, damit con essa, belieben compiacersi, ertheilen
 affidare ad uno. Verzug ritardo, ausführen eseguire,
 binnen fra, Posttag ordinario, glauben sperare, an-
 zeigen partecipare, Resultat risultato, Beruhigung pre-
 mura, v. 3. (Nichts werden wir von unserer
 Seite unversucht lassen.) Nichts nulla, von un-
 serer Seite dal canto nostro, unversucht lassen lasciare
 intentato per, verdienen incontrare, Versuch prova,
 mehrere andere zu Folge haben far meritare in seguito
 molte altre, Allgemein In generale, zufrieden seyn esser
 contento di, Handlungsweise operato. Angesehen ri-
 spettabile, alldort di codesta piazza, Gefälligkeit cor-
 tesia, bestätigen corroborare, Versicherung asserzione.

Platzstand stato della piazza, ungewöhnlicher Um-
 trieb insolito moto, Colonial: Waare prodotto coloniale,
 besonders specialmente.

Kaffee, welcher sehr in die Höhe gegangen und sehr gefragt ist; was davon noch vorrätzig, kann nur eine Kleinigkeit genannt werden. Der Zufuhren sind wenige, sie reichen nicht hin, um den Preis zu drücken. Schöner Java ist wenig, und folglich theuer. Die mittlern Gattungen gingen gestern bey der öffentlichen Versteigerung von .. a .. f. an Bord gelegt ab. Binnen einigen Tagen hat ein neuer Verkauf von beylaufig 2000 Säcken Java Statt, den man schwerlich um 1 f. wohlfeiler erhalten dürfte, weil diese Qualität in Holland sehr gesucht ist.

Rohe Zucker. — Häufiger Vorrath. Es sind davon starke Parthien nach Amsterdam und nach Deutschland verladen worden, da aber die Nachfrage nicht nachläßt, so ist eher Anschein zum Steigen als zum Fallen. Havannah-Zucker flau, die Preise sind mäßig und der Vorrath hinreichend, besonders von mittel und ordinär; von feinem wenig. Ostindische waren durch einige Zeit gefragt und sind zu den bezeichneten Preisen rasch abgegangen.

Syrup stieg während einem Monate um 2 f. Es gibt dessen wenig und der Begehr ist stark, weßhalb keine Preisverminderung zu erwarten.

Carolina - Reis. — Neuer und guter wenig, im Steigen.

Tabak. — Geht täglich in die Höhe. Der Platz hat daran Mangel, und an ein Fallen ist nicht zu denken, wenn die aus Amerika erwarteten Zufuhren nicht ergiebiger sind, als Briefe von dorthen ankünden. Schöner Maryland und Virginia ist gar feiner zu finden.

Sehr grandemente, in die Höhe gehen alzar di prezzo, sehr gefragt seyn esser molte richieste di q. c., vorräthig seyn esservene, genannt werden können poter dirsi, Kleinigkeit bagatella. Zufuhre arrivo, hinreichen bastare a, Preis drücken cagionare una diminuzione di prezzo. Schöner Java, Quello di Giava bella qualità, folglich in conseguenza, theuer caro. Mittlere Gattung mediocre qualità, abgehen essere venduto, öffentliche Versteigerung asta pubblica. Einige poche, Statt haben esservi, ein neuer Verkauf un' altra vendita, beyläufig circa, schwerlich erhalten dürfen (nicht glauben erhalten zu können) non credere poter ottenersi, wohlfeiler meno, weil ist (seyend) suchen ricercare.

Noch greggio. Häufiger Vorrath provvista abbonante. Starke Parthien molte grosse partite, verladen caricare, nach per, Deutschland la Germania, da nicht nachläßt (nicht nachlassend) nachlassen diminuire, Nachfrage richiesta, v. Z., so (bleibt weg) seyn esservi, Anschein apparenza, zu di, Steigen aumento, Fallen ribasso, flau seyn esservi calma in, Havannah l'Avana, mäßig moderato, hinreichender Vorrath quantità sufficiente, besonders particolarmente, mittel mezzano, fein fine, Ostindien le Indie orientali. Gefragt seyn essere richiesto, rasch abgehen esser venduto presto, bezeichnet segnato.

Syrup melazzo, v. Z., steigen um aumentare di, während nel corso di, geben esservene, Begehr richiesta, stark grande, weßhalb perciò, Preisverminderung ribasso.

Carolina la Carolina, im Steigen seyn andare alzando.

Tabak Tabacco, in die Höhe gehen crescer di prezzo, Mangel haben mancare, an kein Fallen zu denken seyn non esservi apparenza di diminuzione ne' prezzi, die erwarteten Zufuhren (die Parthien, die man davon erwartet) ergiebig grande, als die Briefe von dorthen ankünden (als was uns aus den Briefen angekündet wird) als was di quello che, aus da, ankündigen annunziare, (Gene von M. und V. von schöner Gattung findet man auf keine Weise) auf keine Weise finden non trovarsi in alcun modo.

Fischtbran. — Grönländer äußerst wenig; der meiste wurde noch vor Rückkehr der Küstenschiffe auf Spekulation aufgekauft. Der von der Südsee war wegen allgemeinem Mangel bis auf L. . . . gestiegen, muß aber wegen kürzlich erfolgter Ankunft mehrerer Ladungen wieder sinken, da auch der Begehr nachgelassen hat.

Farbhölzer. — Sind umsonst zu haben; wir haben deren so viel, daß wir damit keinen Ausweg wissen.

Indigo. — Keine Bewegung in diesem Artikel, aber die Preise halten sich. Am 20. dieses werden für Rechnung der Compagnie ungefähr 6200 Kisten verkauft; man glaubt aber nicht, daß die Preise so hoch wie im vorigen April gehen werden.

Gewürze. — Diese halten sich sehr ruhig, die Bestellungen vom Auslande übersteigen nicht das Drittheil unsers Vorraths.

Pfeffer. — Bey dem heutigen Verkaufe stieg der Preis viel höher, als Jedermann glaubte, in Betracht der Menge, die auf dem Plage war.

Wir werden uns ein Vergnügen daraus machen, diese Berichte alle vierzehn Tage fortzusetzen, indem wir uns schmeicheln, daß sie Ihnen nicht unlieb seyn dürften. Einstweilen empfehlen wir uns Ihnen ergebenst.

Nro. 3.

London

Unter Bestätigung unsers Letzten vom 10. dieses berichten wir Ihnen für Ihre werthe Rechnung

Raffee. — 250 Etr. — Zwey hundert fünfzig Centner Java zu 87 $\frac{1}{2}$ s.

» 230 » Zwey hundert dreyßig Centner schön grünen St. Domingo zu 124 s.

» 180 » Hundert achtzig Centner gut ordin. St. Domingo zu 104 s.

Fischttran olio di balena, Grönländer Quello di Gronlandia, der Meiste la maggior parte, (seyend gekauft worden) auf Speculation per ispecolazione, vor prima di, Rückkehr ritorno, Küstenschiff bastimento della costa. Südsee mare del sud, allgemeiner Mangel generale scarsità, steigen crescere, bis fino a, kürzlich erfolgte Ankunft arrivo ultimamente, mehrere diversi, Ladung carico, da auch der Begehr nachgelassen hat (wegen seyn nachgelassen die Nachfragen) nachlassen cessare, Nachfrage richiesta.

Farbholz legno da tinte, umsonst zu haben seyn poter avere per niente. So viel haben aver tanta quantità, damit keinen Ausweg wissen non saper che farne.

Indigo Indaco, Bewegung moto, Artikel genere, sich halten reggersi. Verkauft werden (es wird ein Verkauf seyn von) so hoch gehen als salir tanto alto quanto, voriger scorso.

Gewürze Spezie, (Es ist darin viele Ruhe) Ruhe quiete, Bestellung vom Auslande richiesta di fuori, übersteigen eccedere, Drittheil terzo, Vorrath (Menge die wir davon haben) Menge quantità.

Pfeffer pepe, in Betracht der Menge vista la quantità.

Fortsetzen continuare ad uno, alle 14 Tage ogni quindici giorni, dieser Bericht siffatta notizia, unlieb discaro.

Ergebenst affettuosamente.

Bestätigen confermare (Gerundio), berichten dire, ankaufen comprare.

Zucker. — 6 Faß. — Sechs Faß fein Raff. in 8 lb.igen
Brotten a 83 fl.

» 6 » Sechs Faß fein Melis in 12 lb.igen
Brotten a 70 fl.

angekauft zu haben. In diesem Augenblicke lassen wir alles
einladen, und mit nächster Post erhalten Sie Einkaufs-
und Unkosten-Rechnung.

Seit unserm Letzten hat keine Veränderung Platz ge-
funden, und somit grüßen wir Sie hochachtend.

Nro. 4.

London

Wir beziehen uns auf unser Jüngstes vom, das
Ihnen den Ankauf mehrerer Waaren meldete, über die wir
das Vergnügen haben, angebogen die Rechnungen zu über-
briefen. Wir haben Sie für deren Betrag mit Pf. St.
belastet, und gleichen diesen Gegenstand mit unsern Tratten
in demselben Betrage auf die Herren I. D. B. et Comp.
in Hamburg auf 3 Uso aus.

Wir haben den Verladungsschein (Connoissement)
nach Bremen überschickt, und den Auftrag wegen der Versi-
cherung nach Amsterdam gegeben. Das Schiff geht morgen
unter Segel.

Der Handel biethet nichts Neues, und wir grüßen
Sie höflichst.

Lassen fare, Augenblick punto, einladen caricare,
erhalten avere, v. 3.

Seit Da, Veränderung cambiamento.

Sich beziehen riportarsi, das Jüngste l' ultima,
melden avvisare, Ankauf acquisto, mehrere diversi, über
di, anliegen inchiudere. Belasten addebitare di, Be-
trag ammontare, (und unsre Tratten für den-
selben Betrag auf gleichen dieses Ge-
schäft aus) für di, Betrag somma, ausgleichen sal-
dare, Geschäft affare.

Überschicken spedire, Verladungsschein polizza di
carico, den Auftrag geben dar l' ordine, Versicherung
sicurtà. Unter Segel gehen far vela.

Handel commercio, biethen offrire, Neues novità.

Nro. 5.

Verkaufsrechnung über Kaffee.

London, den

Einkaufs- und Unkosten-Rechnung über nachstehenden Kaffee, verladen auf der Latona, Capitain T. M., auf Ordre und für Rechnung der Herren I. B. et Comp. in M. mittelst Herrn I. H. in Bremen.

K a f f e e.

Hundert neun und sechzig Säcke Java.

		Ctr. Qu. lb.			Ctr. Qu. lb.		
Nro.		Bto.	»	»	Ta.	»	»
1 a 169	verpackt	»	»	»	»	»	»
	in	»	»	»	»	»	»
10 Fässer	gezeichnet	»	»	»	»	»	»
	BN.	»	»	»	»	»	»
Nro.		»	»	»	»	»	»
1 a 10.		»	»	»	»	»	»
Nro.		»	»	»	»	»	»
1 a 145.		»	»	»	»	»	»
	B.						
	in						
10 Fässer							
Nro.							
11 a 20.							
Nro.							
1 a 119.							
	B.						
	in						
10 Fässer							
Nro.							
21 a 30.							

	Bto.	»	»	»	Ta.	»	»	»	»
	Ta.	»	»	»	»	»	»	»	»
	Nto.	»	»	»	»	»	»	»	»

	Hundert fünf und vierzig Säcke St. Domingo						
	schön grün, wie oben	a	»	»	»	»	»
	Hundert neunzehn Säcke desgleichen gut ordin.,						
	wie oben	a	»	»	»	»	»
							L. . . .

	Unkosten:						
	Provision 2 %	L.	»	»	»	»	»
	Police und Briefporto	»	»	»	»	»	»
		L.	»	»	»	»	»

	S. E. et O.	L.	»	»	»	»	»
	I. P. et Comp.						

Londra

C o n t o

di C. et S. degli appresso Caffè caricati sulla Latona,
Cap. T. M., per ordine e conto de' SS. G. B. et C di
Minden alla consegna del Sig G. H. di Brema.

C a f f è.

Sacchi cento sessantanove di Giava.

Nro. 1 a 169 in 10 botti marcate BN. Nro. 1 a 10.	Cant. Quarti. lb.		Cant. Quarti. lb.	
	Nro. 1. Lordo.	» .. » .. » ..	Tara.	» .. » .. » ..
	» 2.	» .. » .. » ..	»	» .. » .. » ..
	» 3.	» .. » .. » ..	»	» .. » .. » ..
	» 4.	» .. » .. » ..	»	» .. » .. » ..
	» 5.	» .. » .. » ..	»	» .. » .. » ..
	» 6.	» .. » .. » ..	»	» .. » .. » ..
	» 7.	» .. » .. » ..	»	» .. » .. » ..
	» 8.	» .. » .. » ..	»	» .. » .. » ..
	» 9.	» .. » .. » ..	»	» .. » .. » ..
	» 10.	» .. » .. » ..	»	» .. » .. » ..
	b. 10. Lordo.	» .. » .. » ..	Tara.	» .. » .. » ..
		Tara.	» .. » .. » ..	
		netto cant.	» .. » .. » ..	a .. L. ..
Nro. 1 a 145 B. in botti Nro. 11 a 20.	Sacchi 145 Caffè S. Domingo di bella qualità verde (come sopra) a .. » ..			
Nro. 1 a 119 B. in botti Nro. 21 a 30.	Sacchi cento diciannove detto buono ordinario (come sopra) a .. » ..			
				<u>L. ..</u>
	Spese diverse:			
		Prov. 2 per 100	L. ..	
		Polizza di car. e porti di let. » ..		
			<u>L. ..</u>	
				<u>S. E. et O. . . . L. ..</u>

Nro. 6.

Verkaufsrechnung über Zucker.

London

Einkaufs- und Unkostenrechnung über eine Parthie raffinirten Zucker, verladen auf der Latona, Capitain T. M., auf Ordre und für Rechnung der Herren I. B. et Comp. in M. an Herrn I. H. in B.

Z u c k e r.

Sechs Fässer fein Raffinade in 8 lb.igen Broten.

B. Nro. 1 a 6.	Str. Du. lb.			Str. Du. lb.			
Nro. 1.	Brot	124	» .. » .. » ..	Ta.	» .. » .. » ..	» ..	
» 2.	»	114	» .. » .. » ..	»	» .. » .. » ..	» ..	
» 3.	»	116	» .. » .. » ..	»	» .. » .. » ..	» ..	
» 4.	»	120	» .. » .. » ..	»	» .. » .. » ..	» ..	
» 5.	»	117	» .. » .. » ..	»	» .. » .. » ..	» ..	
» 6.	»	115	» .. » .. » ..	»	» .. » .. » ..	» ..	
<hr/>							
	Brot	..	» .. » .. » ..	Ta.	» .. » .. » ..	» ..	
	Tara	» ..	» .. » ..				
	Netto	» ..	» .. » .. » a .. L ..			
Nro. 7 a 12.	wie oben				a ..	» ..
						L ..	

Unkosten:

Provision 2 % L ..

Police und Briesporto . . » ..

L .. » ..

S. E. et O. . . . L ..

I. P. et Comp.

Londra

C o n t o

di C. S. di una partita Zuccheri raffinati caricati
sulla Latona, Cap. T. M., per ordine e conto de' SS.
G. B. et C. di Minden alla Consegna del Sig. G. H.
di Brema.

Z u c c h e r o .

		Cant. Quarti. Lib.		Cant. Quarti. Lib.	
B.	Nro. 1. Pani 124 » . . » . . » . . » . .	T ^a .	» . . » . . » . . » . .		
1 a 6	» 2. » 114 » . . » . . » . . » . .		» » . . » . . » . . » . .		
botti	» 3. » 116 » . . » . . » . . » . .		» » . . » . . » . . » . .		
Zucchero	» 4. » 120 » . . » . . » . . » . .		» » . . » . . » . . » . .		
fine	» 5. » 117 » . . » . . » . . » . .		» » . . » . . » . . » . .		
in pani	» 6. » 115 » . . » . . » . . » . .		» » . . » . . » . . » . .		
di 8 Lib.					
		<hr/>			
	b. 6. Pani . . » . . » . . » . . » . .	T ^a .	» . . » . . » . . » . .		
	Tara » . . » . . » . . » . .				
	<hr/>				
	Netto » . . » . . » . . » . .			a . . L.	
B.	(come sopra)			a . . » . .	
Nro.				<hr/>	L. . .
7 a 12					
botti					
Zucchero	Spese:				
fine	Prov. 2 per 100	L. . .			
in pani	Polizza di carico e porti di let. » . .				
di 8 Lib.				<hr/>	L. . .
				S. E. et O. . . .	L. . .

Nro. 7.

L.

Wir haben das Vergnügen, Ihnen angebogen den
Verladungsschein über 30 Fässer Kaffee,

12 » Zucker

zu übermachen, die wir mit dem Schiffe Latona, Capitain
T. M., an Sie abgerichtet haben, womit Sie den Auftrag
der Herren I. B. et C. in M. befolgen wollen. Wir
grüßen Sie.

Nro. 8.

L.

Wir haben folgende Waaren, als:

30 Faß Kaffee Nro. 1 a 30 Werth L.

12 » Zucker » 1 a 12 » »

Werth L.

mit dem englischen Schiffe Latona, Cap. T. M., für Rech-
nung der Herren I. B. et Comp. in M. nach Bremen ver-
laden.

Das Schiff ist neu und wird von einem erfahrenen Ca-
pitain befehligt.

Diese Umstände werden Sie in den Stand setzen, die
Versicherung nach der Ihnen von besagten Freunden gege-
benen Weisung zu besorgen.

Wir würden uns sehr glücklich schätzen, wenn wir mit
einem so angesehenen und soliden Hause, als dem Ihrigen,
in Verbindung kämen. Zu diesem Ende legen wir unsern
Preis-Courant bey, und hoffen, daß Sie irgend einen
Ihrer Aufmerksamkeit würdigen Artikel darin finden werden,
womit wir, falls Sie uns Ihre werthen Aufträge zu er-
theilen beliebten, fortwährend Ihre Gunst erwerben könnten.
Wir sind mit wahrer Freundschaft

Nro. 7.

Vergnügen haben Aver il piacere, übermachen trasmettere, angebogen annesso, Verl. Sch. pol. di carico, abrichten spedire, den Auftrag von Jemanden befolgen wollen compiacersi di disporre dietro gli ordini di uno.

Nro. 8.

Verladen caricare, folgende Waaren le appresso mercanzie; Werth valore.

Neu nuovo, befehligen comandare, erfahren esperto: Umstand particolarità, in Stand setzen porre in grado, die Versicherung nach der von besagten Freunden gegebenen Weisung besorgen (die Weisung befolgen die Ihnen wird gegeben worden seyn von besagten Freunden, um die gehörige Versicherung zu besorgen) die Weisung befolgen seguitare le direzioni, besagt suddetto, die gehörige Versicherung besorgen far le opportune assicurazioni.

Sich schätzen essere. in Verbindung kommen poter acquistar la relazione di, angesehen rispettabile, solid solido, zu diesem Ende a tal fine, beylegen rimettere inchiuso, finden trovare, irgend ein qualche, würdig (der verdiente) verdienen meritare, womit (durch welchen) falls Sie u. s. w. (wenn Sie belieben werden uns zu geben Ihre Bestellungen) belieben compiacersi, fortwährend Jemand's Gunst sich erwerben können poter acquistarsi la continuazione de' favori di uno.

Nro. 9.

London

Wir haben heute für Rechnung der Herren I. B. et C. in M. auf Sie abgegeben in 4 Abschnitten
L. . . . st. an die Ordre der Herren N. N.
die wir Ihrer geneigten Aufnahme empfehlen.

Stets zu Ihren Befehlen zeichnen wir hochachtend

Nro. 10.

Hamburg, den

Wir haben Ihre Eratten für Rechnung der Herren I. B. et C. in M.
L. . . . Ordre Verschiedener
angenommen. Lassen Sie sich dieß nachrichtlich dienen und
glauben uns ergebenst.

Nro. 11.

Bremen, den

Ich habe den mir mit Ihrem Werthen vom dieses
eingesandten Verladungsschein empfangen, und bey Ankunft
der Waare verfare ich damit nach Willen der Herren
I. B. et Comp. in Minden. Mit Achtung

Nro. 12.

Bremen, den

Seit meinem Letzten vom dieses ist die Patona
glücklich hier eingelaufen, und sämtliche Waaren sind best
beschaffen ausgeschifft worden; jedoch zeigt sich beyrn Kaffee
ein Abgang von 88 lb., den der Capitain nicht ersetzen
will, weil er den Schein mit der Clausel (n a c h A n g a b e)
unterschrieben hat; auch rechtfertigt der äußerst schlechie
Zustand der Fässer seine Weigerung. In meiner Eigenschaft
als Spediteur kömmt es mir zu, Ihnen diesen Schaden
anzuzeigen, zu dessen Ersahleistung ich Ihnen den Schein
unserer öffentlichen Wagmeister beylege, damit Sie den Er-
satz bey dem betreffenden Theile in London ansprechen können.

Nro. 9.

Abgeben far tratta, heute in questo giorno, an die Ordre all' ordine di, für Rechnung per conto. (Diese Tratten sind Ihrer geneigten Annahme anvertraut) anvertrauen affidare, geneigte Annahme cortese accoglienza.

Stets Pronto sempre a.

Nro. 10.

Annahmen accettare, Tratte tratta, Lassen Sie sich dieß nachrichtlich dienen (was Ihnen nachrichtlich diene) was lochè, dienen servire, nachrichtlich di regola. Schluß: e distintamente salutandovi.

Nro. 11.

Empfangen ricevere, eingesandt trasmesso, mit con. Bey Ankunft All' arrivo, nach Willen verfahren uniformarsi agli ordini.

Nro. 12.

Seit Dopo, glücklich ankommen giungere a salvamento, Sämmtlich tutto, ausschiffen sbarcare, bestbeschaffen nella miglior condizione. Sich zeigen Esservi, jedoch per altro, Abgang mancanza, (im Gewichte) nel peso, Pfund libbra, nicht wollen ricusare di, ersetzen pagare, weil er hat (wegen haben) per avere, unterschreiben sottoscrivere, Schein polizza, Clausel clausola, nach Angabe dice essere. Auch Innolte, äußerst schlecht pessimo, Stand stato, rechtfertigen giustificare, Weigerung rifiuto. Eigenschaft qualità, als di, Spediteur spedizioniere, kömmt es mir zu (ist meine Pflicht) dovere, Ihnen anzuzeigen (das Unterrichten Sie von) l'informarvi di, Schade danno, Ersatzleistung riparazione, beylegen trasmettere, Schein certificato, öffentlich pubblico, Wagmeister pesatore, damit affinché, können potere, ansprechen ripetere, Ersatz risarcimento, bey dem betreffenden Theile da chi spetta.

Wir melden dieß auch den Herren I. B. et C, in M. und empfehlen uns Ihnen ergebenst.

Nro. 13.

Minden, den

Wir haben mehrere Ihrige vom 10., 17. und 22. Juny und mit letzterm die Rechnungen über Kaffee und Zucker erhalten, welche bis auf einen Abgang von 88 lb. Kaffee in Ordnung gehen, worüber Ihnen Herr I. H. in W. unterm 12. v. M. die Bescheinigung eingesandt hat. Die Waaren sind angekommen; die Qualität des Zuckers ist vorzüglich; es ist uns nur leid, daß wir vom Kaffee nicht auch dasselbe sagen können. Der Java ist wirklich ordinär; wir haben von einem andern Hause dort mit demselben Schiffe gleiche Waare um 3 fl. wohlfeiler erhalten. Wir sind überzeugt, daß Sie keinen Anstand nehmen werden, uns für diesen bedeutenden Unterschied einigermaßen zu entschädigen, und haben Sie demnach mit

L. 4 — für Gewichtsabgang und mit

» 5 » Preis - Unterschied wegen geringerer Qualität belastet. Wir legen Proben von Ihrem Java und von dem uns von andern Freunden geschickten bey, damit Sie selbst den Vergleich machen können, und geben Ihnen unser Ehrenwort, daß uns dieser um 3 fl. weniger zu stehen komme.

Der Zucker war sehr gut gepackt, und wir erlauben uns, Ihnen eben dieselbe Vorsicht bey unsern künftigen Bestellungen zu empfehlen, während wir Sie in Erwartung Ihrer baldigen Antwort mit aller Achtung grüßen.

Nro. 14.

London

Wir ersehen mit Mißfallen aus Ihrem Werthen vom . . . dieses, daß Sie unsern Java - Kaffee im Verhältniß des Preises in der Qualität für geringer halten, als den, den Sie mit demselben Schiffe von einem andern hiesigen

Melden dare l' opportuno avviso a — Schluß e salutandovi divotamente.

Nro. 13.

Erhalten ricevere, mehrere diversi, in Ordnung gehen stare in regola, bis auf einen Abgang im Gewichte meno un calo di 88 lb. nel peso, worüber del quale, einsenden spedire, Bescheinigung certificato, unterm (mit seinem Briefe) con sua. Ankommen arrivare, vorzüglich assai buono, leid seyn dolere ad uno, vom Kaffee in quanto al caffè, sagen können poter dire, dasſelbe lo stesso. Der Java Quello di Giava, wirklich ordinär di qualità ordinaria davvero. Dasſelbe Schiff la stessa nave, erhalten ricevere, gleiche Waare altro Giava d' ugal bontà, Schilling scellino, wohlfeiler meno. Ueberzeugt seyn Essere convinto, Anstand nehmen far difficoltà, einigermaßen entschädigen far qualche agevolezza, bedeutender Unterschied differenza rilevante. Belasten addebitare di, Abgang calo, geringere Qualität qualità inferiore. Beylegen includere, Muster mostra, Sie selbst da voi stessi, den Vergleich machen farne il paragone, Ehrenwort parola d' onore, weniger zu stehen kommen (kosten) costare.

Sehr gut ottimamente, einpacken imbottare*), wir erlauben uns, (erlauben Sie uns) erlauben permettere, empfehlen raccomandare, Vorsicht cautela, bey per, Erwartung attenzione, baldig pronto, grüßen, (grüßend).

Nro. 14.

Mißfallen rincrescimento, halten credere, im Verhältniß a proporzione, geringer inferiore di, Qualität qualità, als den a quello, den Sie erhalten haben (geschickt Ihnen) schicken spedire, hiesiges Haus casa di

*) imbottare in Fässer packen, incassare in Kisten.

Hause erhalten haben. Ohne uns in verdrießliche Erörterungen über die gute oder schlechte Qualität dieser Kaffee einzulassen, und obschon wir bereit sind zu gestehen, daß kein großer Unterschied hier obwalte, können wir uns doch nicht überreden, daß wir gehalten seyn sollen, wegen dem Mißverhältnisse in dem Preise ein Opfer zu bringen. Auf einem so großen Handelsplaze, wie auf dem unsrigen, fallen nothwendiger Weise immerwährend Preisveränderungen von einer Woche zur andern vor, und obschon Ihre andern Freunde ihren Kaffee auf demselben Schiffe verladen haben, auf dem wir unsern verluden, so wagen wir doch zu behaupten, daß jene Ihre Bestellung früher erhielten, als wir, denn wir kauften kaum, als Sie uns den Auftrag erteilten, und wir wissen zuverlässig, daß von demselben Augenblicke an bis zur Einschiffung kein Ankauf um 3 s. wohlfeiler vor sich ging.

Den Gewichts - Abgang können wir uns nicht erklären; unserer Seite ist nichts verabsäumt worden denselben zu verhindern, aber wiederholte Erfahrungen haben uns überzeugt, daß diesem Unfug nicht abzuhelfen war. Der Abgang hat in unserm Magazin nicht Statt gehabt, und wir können auch nicht behaupten, daß er an Bord erfolgt sey; wohl können wir Ihnen sagen, daß der Zucker als ein ganzer Körper nicht die mindeste Verkürzung erlitten. Wer auch immer der Dieb gewesen seyn mag, ein ganzes Brot Zucker kann Niemand entfremden, ohne den Boden des Fasses aufzuschlagen, während man ein Faß Kaffee durch ein nur einen Daumen großes Loch in den Dauben ganz ausleeren kann. Wir und alle übrigen Kaufleute von London, die mit Hamburg verkehren, haben schon öfters durch ähnliche Diebstähle gelitten, welche so überhand genommen, daß wirklich

questa piazza. Ohne uns einzulassen (Wir wollen nicht eingehen in) eingehen entrare, verdrießliche Erörterung tediosa discussione, über rispetto a, und ob schon wir bereit sind zu gestehen e sebben pronti a sostenere, daß kein großer Unterschied hier obwalte che non v'è gran differenza fra loro, doch pure, überzeugen persuadere, daß wir gehalten seyn sollen (zu müssen) ein Opfer bringen fare un sacrificio, Mißverhältniß sproportionione, Preis prezzo, v. Z. Auf In, großer Handelsplatz piazza di gran commercio, vorkommen accadere, nothwendiger Weise necessariamente, immerwährend — (immerwährende Preisveränderungen) continue alterazioni ne' prezzi, Woche settimana. — Ob schon sebbene, ein anderer Freund un altro corrispondente, verladen caricare, auf dem dove, doch pure, wagen osare, behaupten sostenere, erhalten ricevere, Bestellung commissione, früher prima di noi, denn poichè, kaufen comperare, kaum als Sie uns ertheilten appena ce ne deste, Auftrag ordine, wissen sapere, zuverlässig di sicuro, von demselben Augenblicke an bis zur Einschiffung da quel momento all' altro dell' imbarco, kein Ankauf nessuna compra, vor sich gehen aver luogo, um a, wohlfeiler meno.

Sich erklären spiegare, Gewichtsabgang mancanza del peso, unsrer Seite dal canto nostro, nichts verabsäumen non risparmiare cura, verhindern impedire, wiederholte Erfahrung ripetuta esperienza, überzeugen convincere, (daß dieß ein unvermeidlicher Unfug war) unvermeidlich irrimediabile, Unfug inconveniente, m. Statt haben aver luogo, behaupten provare, erfolgen seguire, an Bord a bordo, ganzer Körper corpo compatto, erleiden soffrire, Verkürzung diminuzione. Wer auch immer seyn mag chiunque sia, Dieb ladro, ein ganzes Brod un pane intero, (kann nicht entfremdet werden) entfremden portar via, Faßboden aufschlagen sfondar una botte, während mentre, man kann ausleeren può vuotarsi, durch mediante, Loch foro, Daum pollice, nur solo, Daube doga, Kaufmann negoziante, verkehren commerciare, leiden soffrire, schon öfters più volte, ähnlich siffatto, Diebstahl rubberia, so überhand nehmen crescere a segno, daß nothwendig

die strengsten Maßregeln nothwendig sind, um sie abzustellen. Da dieß nun aber eine Thatsache ist, und wir in das Zeugniß eines so ehrenwerthen Mannes, als Herr H... ist, alles Vertrauen setzen, so bekennen wir uns zu diesem Verluste; den andern können wir aber auf keine Weise eingehen. Wir werden von unsern Mätlern das Zeugniß erhalten, daß zur Zeit unsers Ankaufs der Java-Kaffee das galt, was wir dafür bezahlten, und in Erwägung des Opfers, das wir auf das Gewicht bringen, dürfen Sie mit uns übrigens nicht so strenge zu Werke gehen. Wir haben Sie demnach für L. 4, 15 s. erkannt, und diesen verdrießlichen Umstand damit ausgeglichen, indem wir hochachtend zeichnen

F.

Geschäft in Conto a metà.

1. Brief. J. B. in Leipzig biethet dem P. E. in Basel Schafwolle auf gemeinschaftliche Rechnung an.
2. » P. E. genehmigt und remittirt auf Abschlag.
3. » J. B. sendet die Einkaufsrechnung.
4. » J. B. schreibt dem Spediteur D. M. et C. in Frankfurt.
5. » Versendungsanzeige desselben nach Basel.
6. » P. E. an J. B., Empfang der Schafwolle.
7. » Verkaufsrechnung des P. E.
8. » J. B. an P. E.
9. » P. E. an J. B.